



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/50/550
17 October 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия
Пункт 96с повестки дня

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ: УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И СОХРАНЕНИЕ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ ОТКРЫТОГО МОРЯ

Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 6	2
II. СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ	7	3
III. УЧАСТИЕ В КОНФЕРЕНЦИИ	8 - 17	3
IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И КОМИТЕТЫ	18 - 22	6
V. ДОКУМЕНТАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ	23	7
VI. РАБОТА КОНФЕРЕНЦИИ	24 - 32	7

Приложения

I. Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими	11
II. Резолюция I	49
Резолюция II	50

І. ВВЕДЕНИЕ

1. Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб была созвана согласно пункту 1 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года в соответствии с мандатом, согласованным на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.

2. Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, проходившая 3-14 июня 1992 года в Рио-де-Жанейро, приняла Повестку дня на XXI век 1/, пункт 17.49, который гласит:

"Государствам следует принять эффективные меры, в том числе в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества, если необходимо на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях, с тем чтобы обеспечить управление рыболовством в открытом море в соответствии с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. В частности, они должны:

...

е) учитывая соответствующую деятельность на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях, государствам следует создавать, по возможности в кратчайшие сроки, межправительственную конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций в целях содействия эффективному осуществлению положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, касающихся запасов видов рыб, выходящих за пределы экономической зоны и возвращающихся в нее, и далеко мигрирующих видов. На этой конференции, основываясь, в частности, на научно-технических исследованиях, проведенных Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), следует выявить и провести оценку существующих проблем, связанных с сохранением и рациональным использованием таких запасов, и рассмотреть средства совершенствования сотрудничества между государствами в области рыболовства и сформулировать соответствующие рекомендации. Работа и результаты конференции должны полностью соответствовать положениям Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в частности правам и обязанностям прибрежных государств и государств, осуществляющих рыболовный промысел в открытом море".

3. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 47/192 сослалась на Повестку дня на XXI век, в частности на программную область С главы 17, касающуюся устойчивого использования и сохранения морских живых ресурсов открытого моря, и постановила, что в соответствии с вышеуказанным мандатом конференция должна принять во внимание соответствующую деятельность на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в целях содействия эффективному осуществлению положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о трансграничных и далеко мигрирующих видах рыб. Ассамблея постановила далее, что конференция, основываясь, в частности, на научных и технических исследованиях Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, должна: а) выявить и оценить существующие проблемы, связанные с сохранением и рациональным использованием таких рыбных запасов; б) рассмотреть способы совершенствования сотрудничества между государствами в области рыбного промысла; и с) выработать соответствующие рекомендации.

4. Генеральная Ассамблея также вновь подтвердила, что работа и результаты конференции должны в полной мере учитывать положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в частности права и обязанности прибрежных государств и государств, ведущих

/...

рыбный промысел в открытом море, и что государства должны в полной мере соблюдать положения Конвенции о рыбном промысле в открытом море в отношении популяций рыб, которые обитают как в пределах, так и за пределами исключительных экономических зон (трансграничные виды), и далеко мигрирующих видов рыб.

5. В этой же резолюции Генеральная Ассамблея предложила соответствующим специализированным учреждениям и другим соответствующим органам, организациям и программам системы Организации Объединенных Наций, равно как и региональным и субрегиональным организациям по вопросам рыбного промысла, содействовать работе конференции путем проведения научно-технических исследований и подготовки докладов. Она также предложила соответствующим неправительственным организациям развитых и развивающихся стран содействовать конференции в рамках своей компетенции и специализации.

6. Впоследствии в своих резолюциях 48/194 и 49/121, принятых 21 декабря 1993 года и 19 декабря 1994 года соответственно, Генеральная Ассамблея возобновила мандат конференции и просила Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее итоговый доклад о работе конференции. Настоящий доклад представляется в ответ на просьбу, содержащуюся в этих резолюциях.

II. СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ

7. В соответствии с резолюциями 47/192, 48/194 и 49/121 в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке состоялись следующие сессии Конференции Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб 2/:

- первая сессия: 19-23 апреля 1993 года;
- вторая сессия: 12-30 июля 1993 года;
- третья сессия: 14-31 марта 1994 года;
- четвертая сессия 15-16 августа 1994 года;
- пятая сессия: 27 марта-12 апреля 1995 года;
- шестая сессия: 24 июля-4 августа 1995 года 3/.

III. УЧАСТИЕ В КОНФЕРЕНЦИИ

8. В соответствии с пунктом 4 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи на Конференцию были приглашены:

- a) государства - члены Организации Объединенных Наций или члены специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии;
- b) представители организаций, которые получили от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой;
- c) ассоциированные члены региональных комиссий;
- d) представители национально-освободительных движений, признанных Организацией африканского единства в ее регионе;

/...

е) специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также другие органы, организации и программы системы Организации Объединенных Наций;

ф) соответствующие межправительственные организации, которые были приглашены для участия в работе Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;

г) региональные и субрегиональные организации по вопросам рыбного промысла;

h) соответствующие неправительственные организации.

9. В сессиях Конференции приняли участие представители следующих государств: Австралии, Австрии, Албании, Алжира, Анголы, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Багамских Островов, Бангладеш, Барбадоса, Бахрейна, Беларуси, Белиза, Бельгии, Бенина, Болгарии, Бразилии, Бурунди, Вануату, Венгрии, Венесуэлы, Вьетнама, Габона, Гайаны, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Гондураса, Гренады, Греции, Дании, Джибути, Египта, Замбии, Зимбабве, Израиля, Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Кабо-Верде, Казахстана, Камеруна, Канады, Катар, Кении, Кипра, Кирибати, Китая, Колумбии, Конго, Корейской Народно-Демократической Республики, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Латвии, Лесото, Ливана, Ливийской Арабской Джамахирии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Мальты, Марокко, Маршалловых Островов, Мексики, Микронезии (Федеративных Штатов), Мьянмы, Намибии, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Никарагуа, Ниуэ, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Объединенных Арабских Эмиратов, Островов Кука, Пакистана, Палау, Панамы, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Сальвадора, Самоа, Саудовской Аравии, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Люсии, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Суринама, Сьерра-Леоне, Таиланда, Того, Тонга, Тринидада и Тобаго, Тувалу, Туниса, Турции, Уганды, Украины, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эритреи, Эстонии, Южной Африки, Ямайки и Японии.

10. В работе сессий принимал участие без права голоса представитель Европейского сообщества 4/.

11. В качестве наблюдателей на сессиях были представлены следующие ассоциированные члены одной из региональных комиссий: Виргинские острова Соединенных Штатов и Монтсеррат.

12. На первой сессии в качестве наблюдателя было представлено следующее национально-освободительное движение: Панафриканский конгресс Азании.

13. В качестве наблюдателей на сессиях были представлены следующие специализированные учреждения: Всемирный банк, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО).

14. В качестве наблюдателей на сессиях присутствовали также представители Межправительственной океанографической комиссии (МОК) при ЮНЕСКО, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

15. В качестве наблюдателей на сессиях были представлены следующие межправительственные организации: Афро-азиатский консультативно-правовой комитет, Комиссия по Индийскому океану, Конференция министров по сотрудничеству в области рыбного промысла между африканскими государствами, омываемыми Атлантическим океаном, Латиноамериканская организация по развитию рыболовства, Межамериканская комиссия по тропическому тунцу, Международная китобойная комиссия, Международная комиссия по сохранению атлантических тунцов, Международная организация морской спутниковой связи, Международный совет по исследованию моря, Организация африканского единства, Организация по рыболовству в северо-западной части Атлантического океана, Организация по сохранению лосося в северной части Атлантического океана, Организация экономического сотрудничества и развития, Постоянная южнотихоокеанская комиссия, Рыболовное агентство Южнотихоокеанского форума и Южнотихоокеанская комиссия.

16. В качестве наблюдателей на сессиях были представлены следующие неправительственные организации: Алжирская ассоциация охраны природы и окружающей среды, Аляскинская группа по исследованию общественных интересов, Аляскинский совет по сохранению морской среды, Американская кампания в защиту океанов, Американское общество международного права, Ассоциация адвокатов города Нью-Йорка, Ассоциация международного права, Ассоциация рыбаков Берингова моря, Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций в Канаде, Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций в Соединенном Королевстве, "Боут эндз" Британский комитет содействия деятельности Организации Объединенных Наций в области окружающей среды и развития, Всемирная организация просвещения, Всемирный консультативный комитет друзей (Квакерское бюро по делам Организации Объединенных Наций), Всемирный фонд природы, Всемирный фонд - Швейцария, "Гринпис интернэшнл", Группа экономических интересов, Институт "Остров Земля", Интернационал друзей Земли, Канадский совет по рыболовству, Канадское собрание в защиту океанов, Кандунский проект самопомощи в области водных ресурсов, Католический комитет по борьбе с голодом и поддержке развития, Конфедерация портовых рабочих, Координационный совет промышленного рыболовства латиноамериканских стран Южного Конуса, Международная ассоциация поддержки рыбаков, Международная коалиция рыболовных ассоциаций, Международная конфедерация свободных профсоюзов, Международная организация по прибрежным и океанским районам, Международный институт по проблемам устойчивого развития, Международный морской заповедник в Западном Средиземноморье, Международный океанографический институт, Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОП), Мексиканская организация сторонников свободной торговли, Намибийский союз работников пищевой промышленности и смежных отраслей, Научно-исследовательский институт морской среды, Научно-исследовательский центр разработки промежуточных методов рыболовства, Национальная конфедерация кустарного рыболовства Чили, Национальная федерация дикой природы, Национальная федерация рыболовных кооперативов Эквадора, Национальное Одюбоновское общество, Нидерландский национальный комитет содействия МСОП, Ньюфаундлендская ассоциация внутреннего рыболовства, Общенациональная коалиция рыбаков в поддержку водной реформы, Общество охраны дикой природы, Общество работников морского и рыбного хозяйства Чили, Океанографический институт Канады, "Оушн траст", "Памалакая" (Национальное объединенное движение филиппинских рыбаков), Программа "Трикл-ап", Профсоюз работников морского хозяйства, Самоанская ассоциация неправительственных организаций, Сеть "Женщины и рыбное хозяйство", Совет всех стран света, Совет Земли, Совет охраны природных ресурсов, Совет по морскому праву, СОНАР ("Спасите наши ресурсы в Северо-западной Атлантике"), Союз работников рыбного хозяйства, пищевой промышленности и смежных отраслей, Тунисская ассоциация охраны природы и окружающей среды, Федерация по атлантическому лососю, Федерация японских кооперативных объединений по промыслу тунца, Фонд охраны окружающей среды, Фонд сотрудничества в области экспедиционного рыболовства, Центр по сохранению морской среды, Центр развития международного права, Экологическая ассоциация Ньюфаундленда и Лабрадора, Эрнандский фонд, "Эрттраст" и Японская рыболовная ассоциация.

17. В соответствии с пунктом 9 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи в Секретариате был учрежден фонд добровольных взносов в целях содействия участию в Конференции развивающихся стран, особенно тех, которых в наибольшей степени касается тема Конференции, в частности наименее развитых из них. Взносы в фонд были сделаны правительствами Канады, Норвегии и Республики Корея и Японии.

IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И КОМИТЕТЫ

18. На 1-м заседании Конференция избрала своим Председателем г-на Сатью Н. Нандана (Фиджи).

19. Конференция также избрала представителей Италии, Мавритании и Чили заместителями Председателя.

20. Конференция назначила Комитет по проверке полномочий в составе представителей следующих государств: Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бурунди, Кении, Китая, Новой Зеландии, Папуа-Новой Гвинеи, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки. На своем 1-м заседании 28 июля 1993 года Комитет по проверке полномочий избрал своим Председателем г-на Альберто Луиса Даверде (Аргентина).

21. Функции Генерального секретаря Конференции на первой и второй сессиях выполнял заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсульт г-н Карл-Аугуст Флайшхауэр, а затем г-н Ханс Корелл, представляя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Функции секретаря Конференции на первых четырех сессиях выполнял г-н Долливер Л. Нельсон, а затем г-н Моритака Хаяси.

22. Руководствуясь пунктом 11 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи, ФАО выделила своего сотрудника, г-на Дэйвида Дж. Доулмана, для выполнения функций научно-технического консультанта Конференции.

V. ДОКУМЕНТАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

23. Документация Конференции 5/ включала в себя, в частности, следующее:

- a) правила процедуры 6/;
- b) предложения и прочие сообщения, представленные делегациями 7/;
- c) доклады и исследования, представленные Секретариатом, ФАО и МОК 8/;
- d) доклады и замечания, представленные межправительственными организациями, региональными и субрегиональными рыбохозяйственными организациями и договоренностями 9/;
- e) заявления Председателя Конференции 10/;
- f) справочный перечень вопросов для рассмотрения на Конференции, тексты для обсуждения и проект соглашения, подготовленные Председателем Конференции 11/.

VI. РАБОТА КОНФЕРЕНЦИИ

24. На своей первой сессии Конференция утвердила повестку дня и правила процедуры.
25. На второй сессии Конференция посвятила первые три дня общим прениям, после чего Председатель изложил в общих чертах ключевые вопросы, по которым было достигнуто общее согласие 12/.
26. На этой же сессии Конференция приступила к рассмотрению вопросов, касающихся трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и изложенных в документе "Справочный перечень вопросов для рассмотрения на Конференции, подготовленный Председателем" (A/CONF.164/10).
27. В конце второй сессии Председатель подготовил текст для обсуждения (A/CONF.164/13), который Конференция рассмотрела на третьей сессии.
28. На третьей же сессии Конференция учредила для рассмотрения информационных документов, подготовленных ФАО по просьбе Конференции, две рабочие группы открытого состава: по осторожному подходу к управлению рыболовством и по опорным критериям управления. Председателями рабочих групп были г-н Андрес Куве (Чили) и г-н Эндрю Розенберг (Соединенные Штаты Америки). Результаты деятельности этих двух рабочих групп излагаются в документах A/CONF.164/WP.1 и WP.2. В конце третьей сессии Председатель представил пересмотренный вариант своего текста для обсуждения (A/CONF.164/13/Rev.1), отражающий результаты работы рабочих групп.
29. На четвертой сессии Председатель подготовил новую редакцию своего текста для обсуждения, представив его в виде документа обязательного характера, озаглавленного "Проект соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими" (A/CONF.164/22). В конце пятой сессии Председатель подготовил пересмотренный текст проекта соглашения (A/CONF.164/22/Rev.1).
30. На шестой сессии Конференция рассмотрела пересмотренный текст проекта соглашения и предлагаемые изменения и улучшения редакционного характера (A/CONF.164/CRP.7). После обсуждений на Конференции Председатель предложил принять "Проект соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими" (A/CONF.164/33).
31. 4 августа 1995 года Конференция приняла без голосования Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, а также резолюции I и II (A/CONF.164/32, приложение). На том же заседании Конференция утвердила проект Заключительного акта. Тем самым Конференция выполнила мандат, возложенный на нее Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/192. Конференция просила Секретариат подготовить окончательный текст Соглашения, внести в него необходимые статистические и редакционные изменения и обеспечить соответствие текста на всех шести языках 14/. Окончательный текст Соглашения и двух резолюций содержится соответственно в приложениях I и II к настоящему докладу.

32. Конференция постановила возобновить свою шестую сессию 4 декабря 1995 года для проведения церемонии подписания Соглашения и Заключительного акта.

Примечания

1/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.I.8, и исправления), т. I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.

2/ Доклады о работе каждой сессии содержатся в следующих документах: A/CONF.164/9 (первая (организационная) сессия), A/CONF.164/16 и Corr.1 (вторая сессия), A/CONF.164/20 (третья сессия), A/CONF.164/25 (четвертая сессия), A/CONF.164/29 (пятая сессия) и A/CONF.164/36 (шестая сессия).

3/ См. пункт 32 ниже.

4/ Правило 2 правил процедуры Конференции (A/CONF.164/6) предусматривает следующее:

"Представитель Европейского экономического сообщества участвует в работе Конференции при рассмотрении вопросов, относящихся к его компетенции, без права голоса. Такое представительство ни в коей мере не влечет за собой расширения представительства, на которое государства - члены Европейского экономического сообщества могут иметь право в ином случае".

При утверждении вышеприведенного правила Конференция зафиксировала следующую договоренность:

"Это правило согласовано с учетом того факта, что в отношении сохранения морских рыбных ресурсов и управления ими государства - члены Европейского экономического сообщества передали компетенцию Сообществу, что ни в коей мере не составляет прецедента для других форумов Организации Объединенных Наций, где аналогичная передача компетенции не происходит (см. Заявление Европейского экономического сообщества при подписании Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Multilateral Treaties Deposited with the Secretary-General (United Nations publication, Sales No. E.95.V.5), chapter XXI.6)" (A/CONF.164/6, прим. 1).

На третьей сессии Конференции Секретариат был поставлен в известность о том, что Европейское экономическое сообщество изменило свое название и теперь называется Европейским сообществом.

5/ Полный перечень документации Конференции см. в A/CONF.164/INF/16.

6/ A/CONF.164/6.

7/ A/CONF.164/L.1-L.50.

8/ Доклад о технической консультации по вопросам рыболовства в открытом море и документы, представленные на технической консультации по вопросам рыболовства в открытом море (ФАО) (A/CONF.164/INF/2); информация о деятельности Межправительственной океанографической комиссии, относящейся к Конференции Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб (A/CONF.164/INF/3); некоторые аспекты рыболовства в открытом море, касающиеся трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб (ФАО) (A/CONF.164/INF/4 и Corr.1); справочный документ, подготовленный Секретариатом (A/CONF.164/INF/5); осторожный подход к рыбному промыслу применительно к трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб (ФАО) (A/CONF.164/INF/8); критерии, используемые в целях управления рыболовством: их потенциальное применение к трансграничным ресурсам и ресурсам далеко мигрирующих видов (ФАО) (A/CONF.164/INF/9).

9/ Доклад о работе первой сессии Международной конференции по сохранению морских живых ресурсов в открытой части Охотского моря и управлению ими (представлен делегацией Российской Федерации) (A/CONF.164/INF/6); Специальное консультативное совещание по вопросу о роли региональных учреждений в области рыболовства в связи с подготовкой статистических данных о рыбном промысле в открытом море (A/CONF.164/INF/10); замечания Координационной рабочей группы по рыбопромысловой статистике, касающиеся приложения I к проекту соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (A/CONF.164/INF/13).

10/ A/CONF.164/7, 8, 11, 12, 15, 17, 19, 21, 24, 26, 28, 30 и 35.

11/ Справочный перечень вопросов для рассмотрения на Конференции (A/CONF.164/10); текст для обсуждения (A/CONF.164/13); пересмотренный текст для обсуждения (A/CONF.164/13/Rev.1); проект соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (A/CONF.164/22); пересмотренный проект соглашения (A/CONF.164/22/Rev.1); проект соглашения (A/CONF.164/33).

12/ См. A/48/479, пункт 10.

13/ Окончательный текст Заключительного акта опубликован в качестве документа A/CONF.164/38.

14/ Окончательный отредактированный текст Соглашения опубликован в качестве документа A/CONF.164/37.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ ПРАВУ ОТ 10 ДЕКАБРЯ 1982 ГОДА, КОТОРЫЕ КАСАЮТСЯ СОХРАНЕНИЯ ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ И ЗАПАСОВ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ И УПРАВЛЕНИЯ ИМИ*

Государства - участники настоящего Соглашения,

ссылаясь на соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года,

имея твердое намерение обеспечить долгосрочное сохранение и устойчивое использование трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб,

преисполненные решимости совершенствовать сотрудничество между государствами с этой целью,

призывая к тому, чтобы государства флага, государства порта и прибрежные государства более эффективно обеспечивали выполнение мер по сохранению и управлению, принятых для таких запасов,

стремясь решать, в частности, проблемы, названные в программной области С главы 17 Повестки дня на XXI век, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, а именно недостатки в управлении рыболовством в открытом море во многих областях и чрезмерную эксплуатацию некоторых ресурсов; отмечая наличие проблем нерегулируемого рыболовства, избыточных капиталовложений, чрезмерного размера флота, смены флага судна в целях уклонения от контроля, недостаточной избирательности орудий лова, ненадежности баз данных и недостаточного сотрудничества между государствами,

обязуясь придерживаться ответственного рыболовства,

сознавая необходимость избегать негативного воздействия на морскую среду, сохранять биологическое разнообразие, поддерживать целостность морских экосистем и предельно сокращать риск долгосрочных или необратимых последствий рыболовных операций,

признавая необходимость оказывать конкретную помощь, включая финансовую, научную и техническую, с той целью, чтобы развивающиеся государства могли эффективно участвовать в сохранении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, управлении ими и их устойчивом использовании,

будучи убеждены в том, что наиболее оптимальным путем достижения этих целей и содействия поддержанию международного мира и безопасности было бы соглашение об осуществлении соответствующих положений Конвенции,

* Опубликовано в качестве документа A/CONF.164/37.

подтверждая, что вопросы, не регулируемые Конвенцией и настоящим Соглашением, продолжают регламентироваться нормами и принципами общего международного права,

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Употребление терминов и сфера применения

1. Для целей настоящего Соглашения:

- a) "Конвенция" означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года;
- b) "меры по сохранению и управлению" означает направленные на сохранение одного или более видов живых морских ресурсов и управление ими меры, принимаемые или применяемые сообразно с соответствующими нормами международного права, отраженными в Конвенции и настоящем Соглашении;
- c) "рыбы" включает моллюсков и ракообразных, за исключением тех, которые принадлежат к "сидячим видам" согласно определению в статье 77 Конвенции;
- d) "договоренность" означает механизм сотрудничества, учреждаемый в соответствии с Конвенцией и настоящим Соглашением двумя или более государствами в целях, в частности, установления мер по сохранению и управлению в субрегионе или регионе для одного или более трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб.

2. a) "Государства-участники" означает государства, которые согласились на обязательность для себя настоящего Соглашения и для которых Соглашение вступило в силу;

b) настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis*:

- i) к любому из перечисленных в пункте 1c, d и e статьи 305 Конвенции субъектов права и
- ii) при условии соблюдения статьи 47 к любому субъекту права, упомянутому в качестве "международной организации" в статье 1 Приложения IX Конвенции,

которые становятся участниками настоящего Соглашения и в такой степени "государства-участники" означает этих субъектов права.

3. Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis* к другим занимающимся рыбным промыслом субъектам права, которых ведут лов рыбы в открытом море.

Статья 2

Цель

Цель настоящего Соглашения - обеспечить долгосрочное сохранение и устойчивое использование трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб посредством эффективного осуществления соответствующих положений Конвенции.

Статья 3

Применение

1. Если не предусмотрено иное, настоящее Соглашение применяется к сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими за пределами районов под национальной юрисдикцией, за тем исключением, что статьи 6 и 7 применяются также к сохранению таких запасов и управлению ими в районах под национальной юрисдикцией при условии соблюдения различных правовых режимов, применяемых согласно Конвенции в районах под национальной юрисдикцией и в районах за пределами национальной юрисдикции.

2. При осуществлении своих суверенных прав для целей разведки, эксплуатации, сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими в районах под национальной юрисдикцией прибрежное государство применяет *mutatis mutandis* общие принципы, перечисленные в статье 5.

3. Государства должным образом принимают во внимание имеющиеся у развивающихся государств соответствующие возможности применять статьи 5, 6 и 7 в районах под национальной юрисдикцией и их потребность в помощи, предусмотренной в настоящем Соглашении. С этой целью Часть VII применяется *mutatis mutandis* в отношении районов под национальной юрисдикцией.

Статья 4

Соотношение между настоящим Соглашением и Конвенцией

Ничто в настоящем Соглашении не наносит ущерба правам, юрисдикции и обязанностям государств согласно Конвенции. Настоящее Соглашение толкуется и применяется в контексте Конвенции и сообразно с ней.

ЧАСТЬ II

СОХРАНЕНИЕ ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ И ЗАПАСОВ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ И УПРАВЛЕНИЕ ИМИ

Статья 5

Общие принципы

Для сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими прибрежные государства и государства, ведущие рыбный промысел в открытом море, в порядке реализации своей обязанности сотрудничать в соответствии с Конвенцией:

а) принимают меры к тому, чтобы обеспечить долгосрочную устойчивость трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и содействовать цели их оптимального использования;

б) обеспечивают, чтобы такие меры основывались на наиболее достоверных имеющихся научных данных и были направлены на поддержание или восстановление запасов на уровнях или до уровней, при которых может быть обеспечен максимальный устойчивый вылов, определяемый соответствующими экологическими и экономическими факторами, включая особые потребности развивающихся государств, и с учетом методов ведения рыбного промысла, взаимозависимости запасов, а также любых общерекомендованных международных минимальных стандартов, будь то субрегиональные, региональные или всемирные;

с) применяют осторожный подход в соответствии со статьей 6;

д) оценивают воздействие рыболовства, прочих видов человеческой деятельности и экологических факторов на запасы и виды, являющиеся объектом специализированного промысла, а также на запасы и виды, принадлежащие к той же экосистеме либо ассоциированные с запасами, являющимися объектом специализированного промысла, или зависимые от них;

е) принимают, где это необходимо, меры по сохранению и управлению в отношении видов, принадлежащих к той же экосистеме либо ассоциированных с запасами, являющимися объектом специализированного промысла, или зависимых от них, в целях поддержания или восстановления популяций таких видов выше уровней, на которых их воспроизводство может быть подвергнуто серьезной опасности;

ф) предельно сокращают загрязнение, отходы, выбросы, попадание рыбы в утерянные или брошенные орудия лова, вылов видов, не являющихся объектом специализированного промысла, как рыбных, так и нерыбных (именуемых в дальнейшем "виды, не являющиеся объектом специализированного промысла"), - и воздействия на ассоциированные или зависимые виды, в частности на виды, находящиеся под угрозой исчезновения, посредством мер, включающих, насколько это практически осуществимо, разработку и применение избирательных, экологически безопасных и экономичных орудий и методов лова;

г) охраняют биологическое разнообразие морской среды;

h) принимают меры к предотвращению или устранению чрезмерной эксплуатации и избыточного рыбопромыслового потенциала и к обеспечению того, чтобы интенсивность промыслового усилия не превосходила уровней, соизмеримых с устойчивым использованием рыбных ресурсов;

i) принимают во внимание интересы рыбаков, занимающихся кустарным и натуральным промыслом;

j) своевременно собирают и взаимно обмениваются полными и точными данными о рыболовной деятельности, в частности о местоположении судна, улове видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла, и промысловом усилии, как это

предусмотрено в Приложении 1, а также информацией, получаемой в рамках национальных и международных исследовательских программ;

к) поощряют и проводят научные исследования и разрабатывают соответствующие технологии, помогающие сохранять рыболовство и управлять им; и

л) осуществляют меры по сохранению и управлению и обеспечивают их выполнение с помощью эффективного мониторинга, контроля и наблюдения.

Статья 6

Применение осторожного подхода

1. Государства широко применяют осторожный подход к сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, управлению ими и их использованию, с тем чтобы защищать морские живые ресурсы и сохранять морскую среду.

2. Если информация носит неопределенный, ненадежный или недостаточный характер, то государства действуют с большей осторожностью. Отсутствие достаточной научной информации не используется в качестве основания для того, чтобы откладывать или не принимать меры по сохранению и управлению.

3. При осуществлении осторожного подхода государства:

а) совершенствуют процесс принятия решений в области сохранения рыбных ресурсов и управления ими посредством получения наиболее достоверной имеющейся научной информации, взаимного обмена ею и внедрения усовершенствованных методов регулирования риска и неопределенности;

б) применяют руководящие принципы, изложенные в Приложении 2, определяют на основе наиболее достоверной имеющейся научной информации, опорные критерии по конкретным запасам и меры, которые надлежит принимать в случае их превышения;

в) принимают во внимание, в частности, факторы неопределенности в отношении размера и продуктивности запаса (запасов), опорные критерии, состояние запасов с точки зрения таких критериев, уровни и распределение промысловой смертности и воздействие рыболовной деятельности на виды, не являющиеся объектом специализированного промысла, и ассоциированные или зависимые виды, а также существующие и прогнозируемые океанические, естественно-природные и социально-экономические условия;

г) разрабатывают программы сбора данных и проведения исследований для оценки воздействия рыболовства на виды, не являющиеся объектом специализированного промысла, и ассоциированные или зависимые виды и их среду, и принимают планы, необходимые для обеспечения сохранения таких видов и охраны мест обитания, вызывающих особую озабоченность.

4. Государства принимают меры к обеспечению того, чтобы при приближении к опорным критериям не происходило их превышения. При их превышении государства немедленно принимают меры, предусмотренные пунктом 3d, в целях восстановления запасов.

5. Когда состояние запасов, являющихся объектом специализированного промысла, либо видов, не являющихся объектом такого промысла, или ассоциированных или зависимых видов, вызывает

/...

озабоченность, государства подвергают такие запасы и виды усиленному мониторингу, с тем чтобы проводить обзор их состояния и действенности мер по сохранению и управлению. Они регулярно пересматривают такие меры в свете новой информации.

6. Для новых промыслов или рыбопромысловой разведки государства в возможно короткие сроки принимают осторожные меры по сохранению и управлению, включая, в частности, ограничения на улов и на промысловое усилие. Такие меры остаются в силе до тех пор, пока не поступят достаточные данные, позволяющие оценить воздействие промысла на долгосрочную устойчивость запасов, после чего осуществляются меры по сохранению и управлению на основе этой оценки. Эти последние меры в соответствующих случаях позволяют постепенно развивать промысел.

7. Если на состояние трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб оказывает значительное негативное воздействие какое-либо природное явление, то государства принимают меры по сохранению и управлению на чрезвычайной основе с целью обеспечить, чтобы такое негативное воздействие не усугублялось рыболовной деятельностью. Государства также принимают такие меры на чрезвычайной основе там, где промысловая деятельность представляет собой серьезную угрозу устойчивости таких запасов. Меры, принимаемые на чрезвычайной основе, являются временными и основываются на имеющихся наиболее достоверных научных данных.

Статья 7

Сопоставимость мер по сохранению и управлению

1. Без ущерба для предусмотренных в Конвенции суверенных прав прибрежных государств в отношении разведки, эксплуатации, сохранения живых морских ресурсов и управления ими в районах под национальной юрисдикцией и для права всех государств давать своим гражданам возможность заниматься рыболовством в открытом море в соответствии с Конвенцией:

а) в отношении трансграничных рыбных запасов соответствующие прибрежные государства и государства, чьи граждане ведут промысел таких запасов в прилегающем районе открытого моря, стремятся непосредственно или через соответствующие механизмы сотрудничества, предусмотренные в Части III, согласовывать меры, необходимые для сохранения этих запасов в прилегающем районе открытого моря;

б) в отношении запасов далеко мигрирующих рыб соответствующие прибрежные государства и другие государства, чьи граждане ведут в регионе промысел таких запасов, сотрудничают либо непосредственно, либо через соответствующие механизмы сотрудничества, предусмотренные в Части III, в деле обеспечения сохранения и содействия цели оптимального использования таких запасов на всей территории региона, как в пределах, так и за пределами районов под национальной юрисдикцией.

2. Меры по сохранению и управлению, вводимые для открытого моря и принимаемые в районах под национальной юрисдикцией, являются сопоставимыми, обеспечивая сохранение трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управление ими в целом. Для этого прибрежные государства и государства, ведущие промысел в открытом море, обязаны сотрудничать в деле выработки сопоставимых мер в отношении таких запасов. При определении сопоставимых мер по сохранению и управлению государства:

а) принимают во внимание меры по сохранению и управлению, принятые и применяемые в соответствии со статьями 61 Конвенции в отношении тех же запасов прибрежными государствами

/...

в районах под национальной юрисдикцией, и обеспечивают, чтобы меры, вводимые в отношении таких запасов для открытого моря, не подрывали эффективности таких мер;

b) принимают во внимание ранее согласованные меры, введенные и применяемые для открытого моря в соответствии с Конвенцией в отношении тех же запасов соответствующими прибрежными государствами и государствами, ведущими промысел в открытом море;

c) принимают во внимание ранее согласованные меры, введенные и применяемые в соответствии с Конвенцией в отношении тех же запасов субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или договоренностью;

d) принимают во внимание биологическое единство и другие биологические характеристики запасов и взаимосвязь между распределением запасов, рыбными промыслами и географическими особенностями соответствующего региона, включая встречаемость запасов и интенсивность их промысла в районах под национальной юрисдикцией;

e) принимают во внимание зависимость прибрежных государств и, соответственно, государств, ведущих промысел в открытом море, от запасов, о которых идет речь; и

f) обеспечивают, чтобы такие меры не приводили к вредному воздействию на живые морские ресурсы в целом.

3. Реализуя свою обязанность сотрудничать, государства прилагают все усилия к тому, чтобы согласовать сопоставимые меры по сохранению и управлению в разумный срок.

4. Если в течение разумного срока не может быть достигнуто соглашение, любое из заинтересованных государств может прибегнуть к процедурам урегулирования споров, предусмотренным в Части VIII.

5. До заключения соглашения о сопоставимых мерах по сохранению и управлению заинтересованные государства в духе взаимопонимания и сотрудничества предпринимают все усилия для того, чтобы достигнуть временной договоренности практического характера. В том случае, если они не могут согласовать такую договоренность, любое из заинтересованных государств в целях предписания временных мер может представить этот спор на рассмотрение суда или трибунала в соответствии с процедурами урегулирования споров, предусмотренными в Части VIII.

6. Временные договоренности или меры, принимаемые или предписываемые на основании пункта 5, учитывают положения настоящей Части, должным образом принимают во внимание права и обязанности всех заинтересованных государств, не ставят под угрозу и не осложняют достижение окончательного соглашения о сопоставимых мерах по сохранению и управлению и не наносят ущерба окончательному результату какой бы то ни было процедуры урегулирования споров.

7. Действуя либо непосредственно, либо через соответствующие субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности, либо с помощью иных соответствующих средств прибрежные государства регулярно информируют государства, ведущие промысел в открытом море в данном субрегионе или регионе, о мерах, принятых ими в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в районах под их национальной юрисдикцией.

8. Действуя либо непосредственно, либо через соответствующие субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности, либо с помощью иных

соответствующих средств, государства, ведущие промысел в открытом море, регулярно информируют другие заинтересованные государства о мерах, принятых ими для регулирования деятельности плавающих под их флагом судов, которые ведут промысел таких запасов в открытом море.

ЧАСТЬ III

МЕХАНИЗМЫ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ОТНОШЕНИИ ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ И ЗАПАСОВ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Статья 8

Сотрудничество в интересах сохранения и управления

1. Прибрежные государства и государства, ведущие рыбный промысел в открытом море, налаживают в соответствии с Конвенцией сотрудничество в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб либо непосредственно, либо через соответствующие субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности, принимая во внимание особенности субрегиона или региона, в целях обеспечения эффективного сохранения таких запасов и управления ими.
2. Государства добросовестно и без промедления проводят консультации, особенно в случаях, когда имеются данные о том, что соответствующие трансграничные рыбные запасы и запасы далеко мигрирующих рыб могут оказаться под угрозой чрезмерной эксплуатации, или когда организуется новый промысел таких запасов. Для этого по просьбе любого заинтересованного государства могут быть предприняты консультации, преследующие цель достичь соответствующей договоренности об обеспечении сохранения запасов и управления ими. До согласования такой договоренности государства соблюдают положения настоящего Соглашения и действуют добросовестно и с должным учетом прав, интересов и обязанностей других государств.
3. Там, где субрегиональная или региональная рыбохозяйственная организация или договоренность компетентна вводить меры по сохранению и управлению в отношении конкретных трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб, государства, ведущие промысел запасов в открытом море, и соответствующие прибрежные государства выполняют свою обязанность сотрудничать путем вступления в члены такой организации или становясь участниками такой договоренности либо путем выражения согласия на применение введенных такой организацией или договоренностью мер по сохранению и управлению. Государства, проявляющие реальный интерес к соответствующему промыслу, могут стать членами такой организации или участниками таких договоренностей. Условия участия в такой организации или договоренности не исключают возможности присоединения таких государств к числу членов или участников; кроме того, они не применяются таким образом, который ведет к дискриминации в отношении какого-либо государства или группы государств, проявляющих реальный интерес к соответствующему промыслу.
4. Только те государства, которые являются членами такой организации или участниками такой договоренности либо соглашаются на применение мер по сохранению и управлению, введенных такой организацией или договоренностью, имеют доступ к промысловым ресурсам, к которым применяются эти меры по сохранению и управлению.

5. Там, где отсутствует субрегиональная или региональная рыбохозяйственная организация или договоренность, которая могла бы ввести меры по сохранению и управлению в отношении конкретного трансграничного рыбного запаса или запаса далеко мигрирующих рыб, соответствующие прибрежные государства и государства, ведущие промысел такого запаса в открытом море в этом субрегионе или регионе, сотрудничают в деле учреждения такой организации или заключения других соответствующих договоренностей, чтобы обеспечить сохранение такого запаса и управление им, и участвуют в работе этой организации или договоренности.

6. Любое государство, намеревающееся внести предложение о каких-либо действиях межправительственной организации, компетентной заниматься вопросами живых ресурсов, должно в тех случаях, когда такие действия значительно сказались бы на мерах по сохранению и управлению, уже введенных компетентной субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или договоренностью, консультироваться через эту организацию или договоренность с ее членами или участниками. Такие консультации должны, насколько это осуществимо, проводиться до представления предложения в межправительственную организацию.

Статья 9

Субрегиональные и региональные рыбохозяйственные организации и договоренности

1. При учреждении субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или при заключении субрегиональных или региональных рыбохозяйственных договоренностей для сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими государства, в частности, согласовывают:

а) запасы, к которым применяются меры по сохранению и управлению, с учетом биологических характеристик соответствующих запасов и характера соответствующего промысла;

б) область применения с учетом пункта 1 статьи 7 и характеристик субрегиона или региона, включая социально-экономические, географические и естественно-природные факторы;

с) соотношение между работой новой организации или договоренности и ролью, целями и деятельностью любых соответствующих существующих рыбохозяйственных организаций или договоренностей; и

д) механизмы, с помощью которых организация или договоренность будет получать научные рекомендации и производить обзор состояния запасов, включая в надлежащих случаях создание научно-консультативного органа.

2. Государства, сотрудничающие в создании субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или договоренности, информируют другие государства, которые, как им известно, проявляют реальный интерес к работе предлагаемой организации или договоренности, о таком сотрудничестве.

Статья 10

Функции субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей

Выполняя свою обязанность сотрудничать по линии субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или договоренностей, государства:

- a) согласовывают и соблюдают меры по сохранению и управлению, чтобы обеспечить долгосрочную устойчивость трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб;
- b) соответствующим образом согласовывают права участия, как-то квоты допустимого улова или уровни промыслового усилия;
- c) принимают и применяют любые общерекомендованные международные минимальные стандарты ответственного ведения рыболовной деятельности;
- d) получают и оценивают научные рекомендации, производят обзор состояния запасов и оценивают воздействие рыболовства на виды, не являющиеся объектом специализированного промысла, и ассоциированные или зависимые виды;
- e) согласовывают стандарты сбора, сообщения, проверки данных о промысле запасов и обмена ими;
- f) собирают и распространяют точные и полные статистические данные, описанные в Приложении 1, обеспечивая тем самым наличие наиболее достоверных научных данных, с соблюдением в соответствующих случаях конфиденциальности;
- g) поощряют и проводят научные оценки запасов и соответствующие исследования и распространяют их результаты;
- h) создают надлежащие механизмы сотрудничества для эффективного мониторинга, контроля, наблюдения и обеспечения выполнения;
- i) согласовывают способы, с помощью которых будут учитываться промысловые интересы новых членов организации или новых участников договоренности;
- j) согласовывают процедуры принятия решений, способствующие своевременному и эффективному принятию мер по сохранению и управлению;
- k) содействуют мирному урегулированию споров в соответствии с Частью VIII;
- l) обеспечивают всестороннее сотрудничество своих соответствующих национальных учреждений и предприятий в осуществлении рекомендаций и решений организации или договоренности;
- m) надлежащим образом опубликовывают информацию о мерах по сохранению и управлению, вводимых организацией или договоренностью.

Статья 11

Новые члены или участники

При определении характера и объема прав участия для новых членов субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации либо для новых участников субрегиональной или региональной рыбохозяйственной договоренности государства принимают во внимание, в частности:

/...

- a) состояние трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и нынешнюю интенсивность промыслового усилия на промысле;
- b) соответствующие интересы, схемы ведения промысла и практику рыболовства новых и уже имеющих членов или участников;
- c) соответствующий вклад новых и уже имеющих членов или участников в сохранение запасов и управление ими, в сбор и предоставление точных данных и в проведение научных исследований по запасам;
- d) нужды прибрежных рыболовных общин, которые зависят главным образом от промысла данных запасов;
- e) потребности прибрежных государств, чья экономика в подавляющей степени зависит от эксплуатации морских живых ресурсов; и
- f) интересы развивающихся государств субрегиона или региона, в чьих районах под национальной юрисдикцией тоже встречаются данные запасы.

Статья 12

Гласность в деятельности субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций или договоренностей

1. Государства обеспечивают гласность в процессе принятия решений и иной деятельности субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей.
2. Представителям других межправительственных организаций и представителям неправительственных организаций, занимающихся трансграничными рыбными запасами и запасами далеко мигрирующих рыб, предоставляется возможность участвовать в работе заседаний субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей в качестве наблюдателей или, в зависимости от обстоятельств в ином качестве в соответствии с процедурами соответствующей организации или договоренности. Такие процедуры не носят неадекватно ограничительного характера в этом отношении. Такие межправительственные организации и неправительственные организации получают своевременный доступ к документации и отчетности таких организаций и договоренностей с соблюдением процедурных норм доступа к ним.

Статья 13

Укрепление существующих организаций и договоренностей

Государства сотрудничают в укреплении существующих субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей, с тем чтобы повышать их эффективность во введении и осуществлении мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими.

Статья 14

Сбор и предоставление информации и сотрудничество в области научных исследований

1. Государства обеспечивают, чтобы рыболовные суда, плавающие под их флагом, предоставляли такую информацию, которая может оказаться необходимой для выполнения их обязательств по настоящему Соглашению. Для этого в соответствии с Приложением 1 государства:

a) собирают научные, технические и статистические данные о промысле трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и обмениваются такими данными;

b) обеспечивают достаточно подробный сбор данных, чтобы содействовать эффективной оценке запасов, и их своевременное предоставление для соблюдения требований субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или договоренностей; и

c) принимают соответствующие меры по проверке точности таких данных.

2. Действуя либо непосредственно, либо через субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности, государства сотрудничают в том, чтобы:

a) согласовывать параметры данных и форму их предоставления таким организациям или договоренностям, учитывая характер запасов и промысла этих запасов; и

b) разрабатывать технику анализа и методики оценки запасов и взаимно обмениваться ими для совершенствования мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими.

3. Действуя либо непосредственно, либо через компетентные международные организации, государства сообразно с Частью XIII Конвенции сотрудничают ради всеобщего блага в деле укрепления научно-исследовательского потенциала в области рыболовства и поощрения научных исследований, касающихся сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. Для этого государство или компетентная международная организация, ведущие такие исследования за пределами районов под национальной юрисдикцией, активно содействуют публикации и распространению среди любых заинтересованных государств результатов таких исследований, а также информации об их целях и методах и облегчают, насколько это осуществимо, участие ученых из этих государств в таких исследованиях.

Статья 15

Замкнутые и полузамкнутые моря

При осуществлении настоящего Соглашения в замкнутом или полузамкнутом море государства учитывают природные особенности этого моря и действуют также сообразно с Частью IX Конвенции и другими соответствующими ее положениями.

Статья 16

Районы открытого моря, полностью окруженные районом под национальной юрисдикцией одного государства

1. Государства, которые осуществляют промысел трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в районе открытого моря, полностью окруженном районом под национальной юрисдикцией какого-либо одного государства, и это государство сотрудничают во введении мер по сохранению этих запасов и управлению ими в данном районе открытого моря. Учитывая природные особенности этого района, государства уделяют особое внимание введению

сопоставимых мер по сохранению таких запасов и управлению ими в соответствии со статьей 7. Меры, введенные в отношении открытого моря, принимают во внимание права, обязанности и интересы прибрежного государства по Конвенции, основываются на наиболее достоверных имеющихся научных данных, а также учитывают любые меры по сохранению и управлению, принятые и применяемые прибрежным государством в районе под его национальной юрисдикцией в отношении тех же запасов в соответствии со статьей 61 Конвенции. Государства договариваются также о мерах мониторинга, контроля, наблюдения за осуществлением и обеспечения выполнения мер по сохранению и управлению в отношении открытого моря.

2. Во исполнение статьи 8 государства действуют добросовестно и прилагают все усилия для незамедлительного достижения договоренности об упомянутых в пункте 1 мерах по сохранению и управлению, которые будут применяться при ведении промысловых операций в этом районе. Если в течение разумного периода времени соответствующие ведущие промысел государства и прибрежное государство не в состоянии достичь договоренности о таких мерах, они, с учетом пункта 1, применяют пункты 4, 5 и 6 статьи 7, касающиеся временных договоренностей или мер. До вступления в силу таких временных договоренностей или мер соответствующие государства принимают меры в отношении судов, плавающих под их флагом, с тем чтобы они не вели промысла, который может нанести ущерб запасам, о которых идет речь.

ЧАСТЬ IV

СТОРОНЫ, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ЧЛЕНАМИ ИЛИ УЧАСТНИКАМИ

Статья 17

Стороны, не являющиеся членами организаций или участниками договоренностей

1. Государство, не являющееся членом субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или участником субрегиональной или региональной рыбохозяйственной договоренности и не дающее каким-либо иным образом своего согласия на применение мер по сохранению и управлению, введенных такой организацией или договоренностью, не освобождается от обязанности сотрудничать в соответствии с Конвенцией и настоящим Соглашением в сохранении соответствующих трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлении ими.

2. Такое государство не разрешает судам, плавающим под его флагом, вести операции по промыслу трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб, которые подпадают под применение мер по сохранению и управлению, введенных такой организацией или договоренностью.

3. Государства, являющиеся членами субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или участниками субрегиональной или региональной рыбохозяйственной договоренности, в индивидуальном порядке или совместно предлагают упомянутым в пункте 3 статьи 1 занимающимся рыбным промыслом субъектам права, у которых в соответствующем районе имеются рыболовные суда, в полной мере сотрудничать с такой организацией или договоренностью в осуществлении введенных ею мер по сохранению и управлению, с тем чтобы добиться как можно более широкого фактического применения таких мер к рыболовной деятельности в соответствующем районе. Льготы участия в рыбном промысле, которыми пользуются такие занимающиеся рыбным промыслом субъекты права, пропорциональны их приверженности соблюдению мер по сохранению и управлению, введенных в отношении запасов.

4. Государства, являющиеся членами такой организации или участниками такой договоренности, обмениваются информацией о деятельности рыболовных судов, плавающих под флагами государств, которые не являются ни членами организации, ни участниками договоренности и которые ведут операции по промыслу соответствующих запасов. Они принимают сообразующиеся с настоящим Соглашением и международным правом меры по предупреждению деятельности таких судов, которая подрывает эффективность субрегиональных или региональных мер по сохранению и управлению.

ЧАСТЬ V ОБЯЗАННОСТИ ГОСУДАРСТВА ФЛАГА

Статья 18

Обязанности государства флага

1. Государство, суда которого ведут рыбный промысел в открытом море, принимает необходимые меры к обеспечению того, чтобы суда, плавающие под его флагом, соблюдали субрегиональные и региональные меры по сохранению и управлению и чтобы такие суда не занимались какой бы то ни было деятельностью, подрывающей эффективность таких мер.
2. Государство разрешает использование судов, плавающих под его флагом, для рыболовства в открытом море только в том случае, если оно способно эффективно нести свою ответственность за такие суда согласно Конвенции и настоящему Соглашению.
3. Меры, подлежащие принятию государством в отношении судов, плавающих под его флагом, включают:
 - a) контроль за такими судами в открытом море с помощью рыболовных лицензий, разрешений или разрешительных свидетельств в соответствии с любыми применимыми процедурами, согласованными на субрегиональном, региональном или всемирном уровне;
 - b) установление правил с целью:
 - i) оговорить сроки применения и условия лицензий, полномочий или разрешений, необходимых для выполнения любых субрегиональных, региональных или всемирных обязательств государства флага;
 - ii) запретить рыбный промысел в открытом море судами, которые не имеют надлежащих лицензий или разрешений на лов рыбы, либо рыбный промысел судами в открытом море, не соответствующий условиям лицензии, разрешения или разрешительного свидетельства;
 - iii) предписать судам, ведущим рыбный промысел в открытом море, постоянно иметь на борту лицензию, разрешение или разрешительное свидетельство и предъявлять их по требованию для осмотра должным образом уполномоченному лицу; и
 - iv) обеспечить, чтобы суда под его флагом не занимались неразрешенным рыбным промыслом в районах под национальной юрисдикцией других государств;
 - c) учреждение национального реестра рыболовных судов, которым разрешено вести промысел в открытом море, и предоставление непосредственно заинтересованным государствам по

/...

их просьбе доступа к информации, содержащейся в таком реестре, с учетом любых национальных законов государства флага относительно огласки такой информации;

d) требования о маркировке рыболовных судов и орудий лова для опознания в соответствии с единообразными и международно признанными системами маркировки судов и орудий лова, как-то Нормативами Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по маркировке и идентификации рыболовных судов;

e) требования о регистрации и своевременном сообщении местоположения судна, улова видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла, промыслового усилия и других соответствующих промысловых данных в соответствии с субрегиональными, региональными и всемирными стандартами сбора таких данных;

f) требования о проверке улова видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла, с помощью таких мер, как программы использования наблюдателей, инспекционные схемы, отчеты о выгрузке, наблюдение за перевалкой и мониторинг выгружаемых уловов, рыночная статистика;

g) мониторинг, контроль и наблюдение за такими судами, их промысловыми операциями и сопутствующей деятельностью с помощью, в частности:

i) осуществления национальных инспекционных схем и субрегиональных и региональных схем сотрудничества в обеспечении выполнения во исполнение статей 21 и 22, включая требования о том, чтобы такие суда разрешали доступ должным образом уполномоченным инспекторам из других государств;

ii) осуществления национальных программ использования наблюдателей и субрегиональных и региональных программ использования наблюдателей, в которых участвует государство флага, включая требования о том, чтобы такие суда разрешали доступ наблюдателям из других государств для осуществления функций, согласованных по программе; и

iii) разработки и внедрения систем мониторинга за судами, включая при необходимости системы спутниковых передатчиков, в соответствии с теми или иными национальными программами, и программами, согласованными между заинтересованными государствами на субрегиональной, региональной и всемирной основе;

h) регулирование перевалочных операций в открытом море в целях обеспечения того, чтобы не подрывалась эффективность мер по сохранению и управлению; и

i) регулирование рыболовной деятельности с целью обеспечить соблюдение субрегиональных, региональных или всемирных мер, в том числе направленных на предельное сокращение вылова видов, не являющихся объектом специализированного промысла.

4. При наличии действующей субрегионально, регионально или всемирно согласованной системы мониторинга, контроля и наблюдения государства обеспечивают, чтобы меры, вводимые ими в отношении судов, плавающих под их флагом, были совместимы с этой системой.

ЧАСТЬ VI

СОБЛЮДЕНИЕ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ

Статья 19

Соблюдение и обеспечение выполнения государством флага

1. Государство обеспечивает соблюдение судами, плавающими под его флагом, субрегиональных и региональных мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими. С этой целью это государство:

- a) обеспечивает выполнение таких мер, независимо от того, где происходят нарушения;
- b) незамедлительно и в полном объеме расследует любые предполагаемые нарушения субрегиональных или региональных мер по сохранению и управлению, что может включать досмотр соответствующих судов, и оперативно информирует сообщившее о нарушении государство и соответствующую субрегиональную или региональную организацию или договоренность о ходе и результатах расследования;
- c) требует от любого судна, плавающего под его флагом, предоставлять следственному органу информацию о местоположении судна, уловах, орудиях лова, рыболовных операциях и связанной с этим деятельности в районе предполагаемого нарушения;
- d) удостоверившись в наличии достаточных оснований доказательств в отношении предполагаемого нарушения, передает дело своим властям на предмет незамедлительного возбуждения разбирательства в соответствии со своими законами, а в надлежащих случаях задерживает соответствующее судно; и
- e) обеспечивает, чтобы в тех случаях, когда в соответствии с его законами было установлено, что судно причастно к совершению серьезного нарушения таких мер, данное судно не вело рыболовных операций в открытом море до тех пор, пока не будут соблюдены все санкции, введенные государством флага за это нарушение.

2. Всякое расследование и судопроизводство ведется оперативно. Санкции, применимые в случае нарушений, должны быть достаточно строгими, чтобы эффективно обеспечивать соблюдение мер и служить фактором сдерживания нарушений, где бы они ни происходили, а также лишать нарушителей поступлений от их незаконной деятельности. Меры, применимые в отношении капитанов и других лиц командного состава рыболовных судов, включают положения, которые могут допускать, в частности, непредоставление, лишение или временное изъятие разрешений на работу в качестве капитана или лица командного состава на таких судах.

Статья 20

Международное сотрудничество по обеспечению выполнения

1. Действуя либо непосредственно, либо через субрегиональные или региональные организации или договоренности, государства сотрудничают в обеспечении соблюдения и выполнения субрегиональных и региональных мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими.

2. Государство флага, проводящее расследование предполагаемого нарушения мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими, может обратиться за помощью к любому другому государству, чье сотрудничество может оказаться полезным в проведении этого расследования. Все государства стремятся удовлетворять разумные просьбы государства флага в связи с такими расследованиями.

3. Государство флага может проводить такие расследования непосредственно, в сотрудничестве с другими заинтересованными государствами либо через соответствующую субрегиональную или региональную рыбохозяйственную организацию или договоренность. Информация о ходе и результатах расследований предоставляется всем заинтересованным или затрагиваемым предполагаемым нарушением государствам.

4. Государства содействуют друг другу в опознании судов, которые предположительно занимались деятельностью, подрывающей эффективность субрегиональных, региональных или всемирных мер по сохранению и управлению.

5. В объеме, разрешенном национальными законами и правилами, государства достигают договоренностей о предоставлении правоохранительным органам других государств доказательств, относящихся к предполагаемым нарушениям таких мер.

6. Когда есть разумные основания полагать, что судно в открытом море занималось неразрешенным промыслом в районе под юрисдикцией прибрежного государства, государство флага этого судна по просьбе соответствующего прибрежного государства проводит незамедлительное и полное расследование этого вопроса. Государство флага сотрудничает с прибрежным государством в принятии в таких случаях соответствующих мер по обеспечению выполнения и может уполномочить соответствующие власти прибрежного государства произвести высадку на судно и его осмотр в открытом море. Настоящий пункт не наносит ущерба статье 111 Конвенции.

7. Государства-участники, являющиеся членами субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или участниками субрегиональной или региональной рыбохозяйственной договоренности, могут принимать меры в соответствии с международным правом, в том числе через посредство субрегиональных или региональных процедур, установленных для этой цели, к тому, чтобы не допускать суда, занимавшиеся деятельностью, подрывающей эффективность введенных этой организацией или договоренностью мер по сохранению и управлению или иным образом нарушающей эти меры, к ведению промысла в открытом море в данном субрегионе или регионе до тех пор, пока соответствующие меры не будут приняты государством флага.

Статья 21

Субрегиональное и региональное сотрудничество в обеспечении выполнения

1. В любом районе открытого моря, охваченном субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или договоренностью, государство-участник, являющееся членом такой организации или участником такой договоренности, может через своих должным образом уполномоченных инспекторов производить в соответствии с пунктом 2 высадку на борт и осмотр рыболовных судов, плавающих под флагом другого государства-участника настоящего Соглашения, независимо от того, является ли такое государство-участник также и членом такой организации или участником такой договоренности, с целью обеспечить соблюдение мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими, введенных такой организацией или договоренностью.

2. Действуя через субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности, государства устанавливают процедуры высадки на борт и осмотра во исполнение пункта 1, а также процедуры по осуществлению других положений настоящей статьи. Такие процедуры согласуются с настоящей статьей и основополагающими процедурами, изложенными в статье 22, и не ведут к дискриминации в отношении сторон, не являющихся членами организации или участниками договоренности. Высадка и осмотр, а также любые последующие меры по обеспечению выполнения производятся в соответствии с такими процедурами. Государства должным образом опубликовывают информацию о процедурах, установленных во исполнение настоящего пункта.

3. Если в течение двух лет с момента принятия настоящего Соглашения какая-либо организация или договоренность не установит таких процедур, то высадка и осмотр во исполнение пункта 1, а также любые последующие меры по обеспечению выполнения до момента установления таких процедур производятся в соответствии с настоящей статьей и основополагающими процедурами, изложенными в статье 22.

4. До принятия мер по настоящей статье государства, производящие осмотр, действуя либо непосредственно, либо через соответствующую субрегиональную или региональную рыбохозяйственную организацию или договоренность, информируют все государства, чьи суда ведут промысел в открытом море в субрегионе или регионе, о форме удостоверений, выдаваемых их должным образом уполномоченным инспекторам. Суда, используемые для высадки и осмотра, должны иметь четкие опознавательные знаки, указывающие на то, что они несут государственную службу. Становясь участником настоящего Соглашения, государство назначает соответствующий орган для получения уведомлений во исполнение настоящей статьи и надлежащим образом предадут гласности информацию о таком назначении через соответствующую субрегиональную или региональную рыбохозяйственную организацию или договоренность.

5. Когда после высадки и осмотра имеются разумные основания полагать, что судно занималось какой бы то ни было деятельностью, противоречащей упомянутым в пункте 1 мерам по сохранению и управлению, государство, производящее осмотр, в соответствующих случаях обеспечивает сохранность доказательств и оперативно уведомляет государство флага о предполагаемом нарушении.

6. Государство флага отвечает на уведомление по пункту 5 в течение трех рабочих дней с момента его получения или такого иного периода, который может быть предусмотрен в процедурах, устанавливаемых в соответствии с пунктом 2, и либо:

а) безотлагательно выполняет свои обязательства по статье 19 и проводит расследование и при наличии соответствующих доказательств применяет к судну меры по обеспечению выполнения, в каковом случае оно оперативно информирует государство, произведшее осмотр, о результатах расследования и о любых принятых мерах по обеспечению выполнения; либо

б) уполномочивает государство, произведшее осмотр, провести расследование.

7. Если государство флага уполномочивает государство, произведшее осмотр, провести расследование предполагаемого нарушения, то государство, произведшее осмотр, безотлагательно сообщает государству флага о результатах такого расследования. Государство флага при наличии соответствующих доказательств выполняет свои обязательства и применяет к судну меры по обеспечению выполнения. Вместо этого государство флага может уполномочить государство, произведшее осмотр, применить к судну такие меры по обеспечению выполнения, какие могут

быть указаны государством флага, сообразно с правами и обязательствами государства флага по настоящему Соглашению.

8. Если после высадки и осмотра существуют четкие основания полагать, то судно совершило серьезное нарушение, а государство флага либо не представило ответа, либо не приняло мер, требуемых по пункту 6 или 7, то инспекторы могут оставаться на борту и обеспечивать сохранность доказательств и могут потребовать от капитана оказать им содействие в дальнейшем расследовании, включая, где это уместно, посредством немедленного следования судна в ближайший соответствующий порт или в такой иной порт, который может быть указан в процедурах, установленных в соответствии с пунктом 2. Государство, произведшее осмотр, незамедлительно информирует государство флага о названии порта, в который должно проследовать судно. Государство, произведшее осмотр, и государство флага и в соответствующих случаях государство порта принимают все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить благополучие членов экипажа судна, независимо от их гражданства.

9. Государство, произведшее осмотр, информирует государство флага и соответствующую организацию или участников соответствующей договоренности о результатах любого дальнейшего расследования.

10. Государство, производящее осмотр, предписывает своим инспекторам соблюдать общепринятые международные правила, процедуры и практику касательно безопасности судна и экипажа, сводит к минимуму вмешательство в рыболовные операции и, насколько это практически осуществимо, избегает принятия мер, которые оказали бы негативное воздействие на качество находящегося на борту улова. Государство, производящее осмотр, обеспечивает, чтобы высадка и осмотр не производились таким образом, который представлял бы собой причинение беспокойства какому-либо рыболовному судну.

11. Для целей настоящей статьи серьезное нарушение означает:

а) ведение промысла без действительной лицензии, разрешения или разрешительного свидетельства, выданного государством флага в соответствии с пунктом 3а статьи 18;

б) отсутствие точной отчетности об уловах или связанных с уловами данных, как предписано соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или договоренностью, или представление серьезно искаженных данных об улове в нарушение требований такой организации или договоренности о представлении данных об уловах;

с) ведение промысла в закрытом районе, ведение промысла во время закрытого сезона или ведение промысла без квоты, устанавливаемой соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или договоренностью, либо после выбора такой квоты;

д) направленный промысел запаса, подпадающего под действие моратория или запрещенного к промыслу;

е) использование запрещенного орудия лова;

ф) фальсификация или сокрытие опознавательных знаков, обозначения или регистрации рыболовного судна;

g) сокрытие, изменение или уничтожение доказательств, имеющих отношение к расследованию;

h) многочисленные нарушения, вкуче представляющие собой серьезное пренебрежение мерами по сохранению и управлению; или

i) такие иные нарушения, которые могут быть указаны в процедурах, установленных соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или договоренностью.

12. Несмотря на прочие положения настоящей статьи, государство флага может в любое время принять меры в целях выполнения своих обязательств по статье 19 в отношении предполагаемого нарушения. Если судно находится под контролем государства, производшего осмотр, то по просьбе государства флага государство, производшее осмотр, передает судно государству флага вместе со всей информацией о ходе и результатах своего расследования.

13. Настоящая статья не наносит ущерба праву государства флага принимать любые меры, включая возбуждение разбирательства на предмет применения мер взыскания, в соответствии со своими законами.

14. Настоящая статья применяется *mutatis mutandis* к высадке и осмотру государством-участником, являющимся членом субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или участником субрегиональной или региональной рыбохозяйственной договоренности и имеющим основания полагать, что рыболовное судно, плавающее под флагом другого государства-участника, занималось какой-либо деятельностью, противоречащей соответствующим мерам по сохранению и управлению, упоминаемым в пункте 1, в районе открытого моря, охватываемом сферой компетенции такой организации или договоренности, и такое судно впоследствии в ходе того же промыслового рейса вошло в район под национальной юрисдикцией государства, производящего осмотр.

15. Если субрегиональная или региональная рыбохозяйственная организация или договоренность устанавливает альтернативный механизм, который обеспечивает эффективное осуществление вытекающих из настоящего Соглашения обязательств ее членов или участников обеспечивать соблюдение мер по сохранению и управлению, введенных организацией или договоренностью, члены такой организации или участники такой договоренности могут согласиться ограничить применение пункта 1 в отношениях между собой применительно к мерам по сохранению и управлению, которые введены в соответствующем районе открытого моря.

16. Меры, принимаемые государствами помимо государств флага к судам, которые занимались деятельностью, противоречащей субрегиональным или региональным мерам по сохранению и управлению, пропорциональны серьезности нарушения.

17. Когда имеются разумные основания подозревать, что рыболовное судно в открытом море не имеет национальной принадлежности, государство может произвести высадку на борт и осмотр судна. При наличии соответствующих доказательств государство может предпринять такие действия, которые могут быть сочтены надлежащими в соответствии с международным правом.

18. Государства несут ответственность за причиненный по их вине ущерб или убыток в результате действий, предпринятых во исполнение настоящей статьи, когда такие действия являются незаконными или выходят за рамки разумно необходимых в свете имеющейся информации для осуществления положений настоящей статьи.

Статья 22

Основополагающие процедуры высадки и осмотра во исполнение статьи 21

1. Государство, производящее осмотр, обеспечивает, чтобы должным образом уполномоченные им инспекторы:

a) предъявляли полномочия капитану судна и представляли копию текста соответствующих мер по сохранению и управлению или правил и положений, действующих в соответствующем районе открытого моря во исполнение этих мер;

b) приступали к отправлению сообщения государству флага при высадке и осмотре;

c) не препятствовали способности капитана поддерживать связь с властями государства флага в ходе высадки и осмотра;

d) представляли копию доклада о высадке и осмотре капитану и властям государства флага, отмечая в нем любое возражение или заявление, которое капитан желает включить в доклад;

e) оперативно покидали судно по завершении осмотра, если они не находят каких-либо доказательств серьезного нарушения; и

f) избегали применения силы, за исключением тех случаев и лишь в той степени, когда и в какой это необходимо для обеспечения безопасности инспекторов и когда инспекторы сталкиваются с препятствиями при исполнении своих обязанностей. Степень применения силы не должна превышать разумно необходимую в данных обстоятельствах.

2. Должным образом уполномоченные инспекторы государства, производящего осмотр, имеют полномочия производить осмотр судна, его лицензии, орудий лова, оснащения, регистрационных записей, помещений, рыбы и рыбных продуктов и любых соответствующих документов, необходимых для проверки соблюдения соответствующих мер по сохранению и управлению.

3. Государство флага обеспечивает, чтобы капитаны судов:

a) допускали и облегчали быструю и безопасную высадку инспекторов;

b) оказывали содействие в осмотре судна, производимом во исполнение настоящих процедур;

c) не чинили препятствий, не допускали угроз и не мешали инспекторам в выполнении ими своих обязанностей;

d) предоставляли возможность инспекторам поддерживать связь с властями государства флага и государства, производящего осмотр, в ходе высадки и осмотра;

e) обеспечивали инспекторам разумные условия, включая, когда необходимо, продовольствие и жилые помещения; и

f) способствовали безопасному убытию инспекторов.

4. В случае если капитан судна отказывается допустить высадку и осмотр в соответствии с настоящей статьей и статьей 21, государство флага, за исключением обстоятельств, когда в соответствии с общепринятыми международными правилами, процедурами и практикой, касающимися безопасности на море, необходимо отложить высадку и осмотр, дает капитану судна указание немедленно обеспечить высадку и осмотр и, если капитан не подчиняется такому указанию, приостанавливает действие выданного судну разрешения на промысел и приказывает судну немедленно вернуться в порт. Государство флага сообщает государству, производящему осмотр, о предпринятых им действиях, когда возникают обстоятельства, упомянутые в настоящем пункте.

Статья 23

Меры, принимаемые государствами порта

1. Государство порта имеет право и обязано принимать, сообразуясь с нормами международного права, меры к тому, чтобы содействовать эффективности субрегиональных, региональных и всемирных мер по сохранению и управлению. При принятии таких мер государство порта не подвергает суда какого-либо государства формальной или фактической дискриминации.

2. Государство порта может, в частности, осматривать документацию, орудия лова и улов на борту рыболовных судов, когда такие суда добровольно находятся в его портах или на его рейдовых причалах.

3. Государства могут принимать правила, уполномочивающие соответствующие национальные власти запрещать выгрузку и перевалку, когда было установлено, что улов получен таким образом, который подрывает эффективность субрегиональных, региональных или всемирных мер по сохранению и управлению в открытом море.

4. Ничто в настоящей статье не затрагивает осуществления государствами своего суверенитета над портами, находящимися на их территории, в соответствии с международным правом.

ЧАСТЬ VII

ПОТРЕБНОСТИ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ

Статья 24

Признание особых потребностей развивающихся государств

1. Государства полностью признают особые потребности развивающихся государств в части сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими и развития промысла таких запасов. Для этого государства, действуя либо непосредственно, либо через Программу развития Организации Объединенных Наций, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и другие специализированные учреждения, Глобальный экологический фонд, Комиссию по устойчивому развитию и другие соответствующие международные и региональные организации и органы, оказывают помощь развивающимся государствам.

2. Реализуя обязанность сотрудничать во введении мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими, государства принимают во внимание особые потребности развивающихся государств, в частности:

а) уязвимость развивающихся государств, которые зависят от эксплуатации живых морских ресурсов, в том числе для удовлетворения потребностей своего населения или отдельных его групп в питании;

б) необходимость избегать негативного воздействия на рыбаков, занимающихся натуральным, мелким и кустарным промыслом, и рыбаков-женщин, а также на коренное население в развивающихся государствах, особенно малых островных развивающихся государствах, и обеспечивать им доступ к рыбному промыслу; и

с) необходимость обеспечивать, чтобы такие меры не вели прямо или косвенно к переносу непропорционально тяжелого бремени, связанного с деятельностью по сохранению, на развивающиеся государства.

Статья 25

Формы сотрудничества с развивающимися государствами

1. Действуя непосредственно либо через субрегиональные, региональные или всемирные организации, государства сотрудничают в целях:

а) укрепления способности развивающихся государств, в особенности наименее развитых из них и малых островных развивающихся государств, сохранять трансграничные рыбные запасы и запасы далеко мигрирующих рыб и управлять ими и развивать собственные национальные промыслы таких запасов;

б) оказания развивающимся государствам, в особенности наименее развитым из них и малым островным развивающимся государствам, помощи, призванной дать им возможность участия в промысле таких запасов в открытом море, в том числе облегчать им доступ к таким промыслам при соблюдении статей 5 и 11; и

с) облегчения участия развивающихся государств в субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организациях и договоренностях.

2. Сотрудничество с развивающимися государствами для целей, изложенных в настоящей статье, включает оказание финансовой помощи, помощи в развитии людских ресурсов, технической помощи, передачу технологии, в том числе через организацию совместных предприятий, и совещательно-консультативные услуги.

3. Такая помощь предоставляется, в частности, по следующим конкретным направлениям:

а) совершенствование сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими путем сбора, сообщения, проверки промысловых данных и смежной информации, обмена ими и их анализа;

б) оценка запасов и научные исследования; и

с) мониторинг, контроль, наблюдение, соблюдение и обеспечение выполнения, включая подготовку кадров и наращивание самостоятельных возможностей на местном уровне, разработку и финансирование национальных и региональных программ использования наблюдателей и предоставление доступа к технологии и оборудованию.

Статья 26

Особая помощь в осуществлении настоящего Соглашения

1. Государства сотрудничают в учреждении специальных фондов, призванных оказывать развивающимся государствам помощь в осуществлении настоящего Соглашения, в том числе содействовать развивающимся государствам в покрытии издержек, сопряженных с теми или иными процедурами урегулирования споров, в которых они могут выступать стороной.
2. Государства и международные организации должны помогать развивающимся государствам в учреждении новых субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или договоренностей либо укреплении существующих организаций или договоренностей по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими.

ЧАСТЬ VIII

МИРНОЕ УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 27

Обязанность урегулировать споры мирными средствами

Государства обязаны урегулировать свои споры путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или соглашениям или иными мирными средствами по своему выбору.

Статья 28

Предотвращение споров

Государства сотрудничают в целях предотвращения споров. Для этого они согласовывают действенные и оперативные процедуры принятия решений в рамках субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей и укрепляют при необходимости существующие процедуры принятия решений.

Статья 29

Споры технического характера

Когда спор касается вопроса технического характера, соответствующие государства могут передать спор специальной коллегии экспертов, учреждаемой ими. Коллегия сносится с соответствующими государствами и стремится оперативно разрешить спор без обращения к обязательным процедурам урегулирования споров.

Статья 30

Процедуры урегулирования споров

1. К любому спору между государствами - участниками настоящего Соглашения, касающемуся толкования или применения настоящего Соглашения, независимо от того, являются ли они также и участниками Конвенции, применяются *mutatis mutandis* положения об урегулировании споров, изложенные в Части XV Конвенции.
2. Положения об урегулировании споров, изложенные в Части XV Конвенции, применяются также *mutatis mutandis* к любому спору между государствами - участниками настоящего Соглашения, касающемуся толкования или применения субрегионального, регионального или всемирного соглашения о промысле трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб, участниками которого они являются, включая любой спор, касающийся сохранения таких запасов и управления ими, независимо от того, являются ли они также и участниками Конвенции.
3. К урегулированию споров согласно настоящей Части применяется любая процедура, принятая государством-участником настоящего Соглашения и Конвенции во исполнение статьи 287 Конвенции, если только это государство-участник при подписании, ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему либо в любое время после этого не приняло иную процедуру во исполнение статьи 287 для урегулирования споров согласно настоящей Части.
4. Государство - участник настоящего Соглашения, не являющееся участником Конвенции, при подписании, ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему или в любое время после этого может выбрать посредством письменного заявления одно или более из средств, изложенных в пункте 1 статьи 287 Конвенции, для урегулирования споров согласно настоящей Части. Статья 287 применяется к такому заявлению, равно как и к любому спору, в котором такое государство является стороной и который не охватывается действующим заявлением. Для целей согласительной процедуры и арбитража в соответствии с приложениями V, VII и VIII Конвенции такое государство имеет право выдвигать кандидатуры посредников, арбитров и экспертов для включения в списки, упомянутые в статье 2 Приложения V, статье 2 Приложения VII и статье 2 Приложения VIII, для урегулирования споров согласно настоящей Части.
5. Любой суд или арбитраж, на рассмотрение которого представлен спор согласно настоящей Части, применяет соответствующие положения Конвенции, настоящего Соглашения и любого соответствующего субрегионального, регионального или всемирного соглашения о рыболовстве, а также общепринятые стандарты сохранения живых морских ресурсов и управления ими и иные нормы международного права, не являющиеся несовместимыми с Конвенцией, в целях обеспечения сохранения соответствующих трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб.

Статья 31

Временные меры

1. До урегулирования спора в соответствии с настоящей Частью стороны в споре прилагают все усилия к тому, чтобы достигнуть временной договоренности практического характера.
2. Без ущерба для статьи 290 Конвенции суд или арбитраж, на рассмотрение которого представлен спор согласно настоящей Части, может предписать любые временные меры, которые

/...

он считает надлежащими при данных обстоятельствах для обеспечения соответствующих прав сторон в споре или для предотвращения ущерба запасам, о которых идет речь, а также при обстоятельствах, упоминаемых в пункте 5 статьи 7 и пункте 2 статьи 16.

3. Государство - участник настоящего Соглашения, не являющееся участником Конвенции, может заявить, что, несмотря на пункт 5 статьи 290 Конвенции, Международный трибунал по морскому праву не имеет права предписывать, изменять или отменять временные меры без согласия такого государства.

Статья 32

Ограничения на применимость процедур урегулирования споров

Пункт 3 статьи 297 Конвенции применяется и к настоящему Соглашению.

ЧАСТЬ IX

СТОРОНЫ, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ УЧАСТНИКАМИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

Статья 33

Стороны, не являющиеся участниками настоящего Соглашения

1. Государства-участники побуждают стороны, не являющиеся участниками настоящего Соглашения, стать его участниками и принять законы и правила, соответствующие с его положениями.

2. Государства-участники принимают соответствующие с настоящим Соглашением и международным правом меры по предупреждению деятельности судов, плавающих под флагами сторон, не являющихся участниками, которая подрывает эффективное осуществление настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ X

ДОБРОСОВЕСТНОСТЬ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ ПРАВАМИ

Статья 34

Добросовестность и злоупотребление правами

Государства-участники добросовестно выполняют принятые на себя по настоящему Соглашению обязательства и осуществляют права, признанные в настоящем Соглашении, таким образом, чтобы не допускать злоупотребления правами.

ЧАСТЬ XI

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И МАТЕРИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 35

Ответственность и материальная ответственность

Государства-участники несут ответственность в соответствии с международным правом за причиненный по их вине ущерб в связи с настоящим Соглашением.

ЧАСТЬ XII

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ОБЗОРУ

Статья 36

Конференция по обзору

1. Спустя четыре года после даты вступления настоящего Соглашения в силу Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает конференцию с задачей оценить эффективность настоящего Соглашения с точки зрения обеспечения сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. Генеральный секретарь приглашает на эту конференцию все государства-участники и те государства и тех субъектов права, которые правомочны стать участниками настоящего Соглашения, а также те межправительственные организации и неправительственные организации, которые правомочны участвовать в качестве наблюдателей.
2. Конференция занимается обзором и оценкой адекватности положений настоящего Соглашения, а в случае необходимости предлагает пути укрепления существа и методов осуществления этих положений, чтобы лучше решать любые проблемы, сохраняющиеся в области сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими.

ЧАСТЬ XIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 37

Подписание

Настоящее Соглашение открывается для подписания всеми государствами и иными субъектами права, упомянутыми в пункте 2b статьи 1, и остается открытым для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в течение 12 месяцев с 4 декабря 1995 года.

Статья 38

Ратификация

Настоящее Соглашение подлежит ратификации государствами и другими субъектами права, упомянутыми в пункте 2b статьи 1. Документы о ратификации сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 39

Присоединение

Настоящее Соглашение остается открытым для присоединения к нему государств и других субъектов права, упомянутых в пункте 2b статьи 1. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 40

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты сдачи на хранение 30-го документа о ратификации или присоединении.
2. Для каждого государства или субъекта права, ратифицирующего настоящее Соглашение либо присоединяющегося к нему после сдачи на хранение 30-го документа о ратификации или присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день после сдачи на хранение его документа о ратификации или присоединении.

Статья 41

Временное применение

1. Настоящее Соглашение применяется временно государством, которое согласилось на его временное применение, уведомив об этом депозитария в письменном виде. Такое временное применение имеет силу начиная с даты получения уведомления.
2. Временное применение каким-либо государством или субъектом права прекращается с даты вступления настоящего Соглашения в силу для этого государства или субъекта права или с момента письменного уведомления депозитария таким государством или субъектом права о его намерении прекратить временное применение.

Статья 42

Оговорки и исключения

Никакие оговорки к настоящему Соглашению или исключения из него не допускаются.

Статья 43

Декларации и заявления

Статья 42 не препятствует государству или субъекту права при подписании, ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему выступать с декларациями или заявлениями в любой формулировке и под любым наименованием с целью, среди прочего, приведения своих законов и правил в соответствие с положениями настоящего Соглашения, при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридического действия положений настоящего Соглашения в их применении к этому государству или субъекту.

Статья 44

Отношение к другим соглашениям

1. Настоящее Соглашение не изменяет прав и обязательств государств-участников, которые вытекают из других соглашений, совместимых с настоящим Соглашением, и которые не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав или выполнения ими своих обязательств по настоящему Соглашению.
2. Два или более государств-участников могут заключать соглашения, изменяющие или приостанавливающие действие положений настоящего Соглашения и распространяющиеся только на отношения между ними, при условии, что такие соглашения не касаются тех положений, отступление от которых несовместимо с эффективным осуществлением объекта и цели настоящего Соглашения, и при условии также, что такие соглашения не затрагивают применения основных принципов, закрепленных в нем, и что положения таких соглашений не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав или выполнения ими своих обязательств по настоящему Соглашению.
3. Государства-участники, намеревающиеся заключить соглашение, указанное в пункте 2, уведомляют другие государства-участники через депозитария настоящего Соглашения о своем намерении заключить это соглашение и о том изменении или приостановлении действия его положений, которое этим соглашением предусматривается.

Статья 45

Поправки

1. Любое государство-участник может путем направления письменного сообщения на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций предложить поправки к настоящему Соглашению и обратиться с просьбой о созыве конференции для рассмотрения таких предлагаемых поправок. Генеральный секретарь рассылает такое сообщение всем государствам-участникам. Если в течение шести месяцев с даты рассылки сообщения не менее половины государств-участников дадут положительный ответ на эту просьбу, то Генеральный секретарь созывает конференцию.
2. Процедура принятия решений, применяемая на конференции для рассмотрения поправки, созываемой на основании пункта 1, является такой же, что и процедура, применяемая на Конференции Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб, если конференция не примет иного решения. Эта конференция должна приложить все усилия для достижения соглашения по любым поправкам консенсусом, и голосование по ним не должно проводиться до тех пор, пока не исчерпаны все усилия по достижению консенсуса.
3. Поправки к настоящему Соглашению после их принятия открыты для подписания государствами-участниками в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в течение двенадцати месяцев с даты принятия, если в самой поправке не предусмотрено иное.
4. Статьи 38, 39, 47 и 50 распространяются на все поправки к настоящему Соглашению.
5. Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу для государств-участников, ратифицировавших их или присоединившихся к ним, на тридцатый день после сдачи на хранение документов о ратификации или присоединении двумя третями государств-участников. После этого для каждого государства-участника, ратифицировавшего поправку или присоединившегося к ней

после сдачи на хранение требуемого числа таких документов, поправка вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его документа о ратификации или присоединении.

6. В поправке может предусматриваться, что для ее вступления в силу требуется меньшее или большее число документов о ратификации или присоединении по сравнению с числом, требуемым настоящей статьёй.

7. Государство, ставшее участником настоящего Соглашения после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 5 при отсутствии выражения иного намерения этим государством:

- a) считается участником настоящего Соглашения с поправками; и
- b) считается участником Соглашения без поправок применительно к любому государству-участнику, не связанному поправками.

Статья 46

Денонсация

1. Любое государство-участник может путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций денонсировать настоящее Соглашение и может изложить причины. Непредставление причин не затрагивает юридической силы денонсации. Денонсация вступает в силу через один год после даты получения уведомления, если в уведомлении не указывается более поздний срок.

2. Денонсация ни в коей мере не затрагивает обязанности любого государства-участника выполнять любое записанное в настоящем Соглашении обязательство, которое имеет для него силу в соответствии с международным правом независимо от настоящего Соглашения.

Статья 47

Участие международных организаций

1. В тех случаях, когда международная организация, упоминаемая в статье 1 Приложения IX Конвенции не обладает компетенцией во всех вопросах, регулируемых настоящим Соглашением, Приложение IX Конвенции применяется *mutatis mutandis* к участию этой международной организации в настоящем Соглашении, за исключением того, что следующие положения этого Приложения не применяются:

- a) первое предложение статьи 2 и
- b) пункт 1 статьи 3.

2. В тех случаях, когда международная организация, упоминаемая в статье 1 Приложения IX Конвенции обладает компетенцией во всех вопросах, регулируемых настоящим Соглашением, к участию такой международной организации в настоящем Соглашении применяются следующие положения:

- a) в момент подписания или присоединения такая международная организация делает заявление, указывая:

- i) что она обладает компетенцией во всех вопросах, регулируемых настоящим Соглашением;
 - ii) что по этой причине ее государства-члены не становятся государствами-участниками, за исключением их территорий, на которые не распространяется сфера ответственности этой международной организации; и
 - iii) что она принимает права и обязательства государств по настоящему Соглашению;
- b) участие такой международной организации никоим образом не наделяет государства - члены этой международной организации какими бы то ни было правами по настоящему Соглашению;
- c) в случае конфликта между обязательствами международной организации по настоящему Соглашению и ее обязательствами по Соглашению об учреждении этой международной организации или по любым связанным с этим актам обязательства по настоящему Соглашению имеют преимущественную силу.

Статья 48

Статус приложений

1. Приложения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, и, если определенно не предусмотрено иное, ссылка на настоящее Соглашение или на одну из его частей является ссылкой и на относящиеся к ним приложения.
2. Приложения могут периодически пересматриваться государствами-участниками. Такой пересмотр основывается на научно-технических соображениях. Невзирая на положения статьи 45, в том случае, если на совещании государств-участников консенсусом принимается изменение к одному из приложений, это изменение включается в настоящее Соглашение и вступает в силу с даты его принятия или с другой даты, которая может быть указана в изменении. Если на таком совещании изменение к приложению консенсусом не принимается, применяются процедуры в отношении поправок, изложенные в статье 45.

Статья 49

Депозитарий

Депозитарием настоящего Соглашения и любых поправок или изменений к нему является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 50

Аутентичные тексты

Тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

/...

ОТКРЫТО ДЛЯ ПОДПИСАНИЯ В Нью-Йорке четвертого декабря тысяча девятьсот девяносто пятого года в единственном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

Приложение I

СТАНДАРТНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К СБОРУ ДАННЫХ И ВЗАИМНОМУ ОБМЕНУ ИМИ

Статья 1

Общие принципы

1. Своевременный сбор, составление и анализ данных имеют основополагающее значение для эффективного сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. Здесь требуются данные о промысле этих запасов в открытом море и в районах, находящихся под национальной юрисдикцией, причем собирать и составлять их следует так, чтобы это позволяло проводить статистически значимый анализ для целей сохранения рыбных ресурсов и управления ими. Эти данные включают статистику улова и промыслового усилия и другую связанную с рыбным промыслом информацию, например данные, касающиеся судов, и другие данные для стандартизации промыслового усилия. Собираемые данные должны также включать информацию о видах, не являющихся объектом специализированного промысла, и ассоциированных и зависимых видах. Все данные следует проверять для обеспечения точности. Соблюдается конфиденциальность необобщенных данных. Распространение таких данных производится при соблюдении условий, на которых они представляются.

2. Развивающимся государствам предоставляется помощь, в том числе помощь с подготовкой кадров, а также финансовая и техническая помощь, для наращивания их возможностей в области сохранения живых морских ресурсов и управления ими. Помощь следует фокусировать на совершенствовании возможностей по осуществлению сбора и проверки данных, программ использования наблюдателей, анализа данных и исследовательских проектов, что помогает в оценке запасов. Следует поощрять как можно более полное привлечение ученых и хозяйственников из развивающихся государств к сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими.

Статья 2

Принципы сбора, составления данных и обмена ими

При определении параметров для сбора, составления данных об операциях по промыслу трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и обмена такими данными следует учитывать следующие общие принципы:

а) государства должны обеспечивать, чтобы данные о рыболовной деятельности собирались с судов, плавающих под их флагом, сообразно с рабочими характеристиками каждого промыслового метода (например, каждое индивидуальное траление, каждая постанковка яруса, каждый облавливаемый косяк при учебном лове и каждый день промысла при тролловом лове) и были достаточно подробными, чтобы обеспечивать эффективную оценку запасов;

б) государства должны обеспечивать, чтобы промысловые данные проходили проверку через соответствующую систему;

в) государства должны составлять данные, касающиеся рыбного промысла, и другие вспомогательные научные данные и предоставлять их в согласованной форме и своевременно соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или договоренности, где таковая имеется. В противном случае государства сотрудничают в деле обмена

/...

данных либо напрямую, либо через такие иные механизмы сотрудничества, которые могут быть согласованы между ними;

d) в рамках субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или договоренностей или иными средствами государства должны согласовывать параметры данных и форму, в которой их надлежит предоставлять, в соответствии с настоящим Приложением и с учетом характера запасов и промысла этих запасов в регионе. Такие организации или договоренности должны требовать от сторон, не являющихся их членами или участниками, предоставления данных о соответствующей промысловой деятельности судов, плавающих под их флагом;

e) такие организации или договоренности составляют и предоставляют данные своевременно и в согласованной форме в распоряжение всех заинтересованных государств на условиях, установленных организацией или договоренностью; и

f) ученые государства флага и соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или договоренности должны анализировать эти данные отдельно либо совместно, в зависимости от обстоятельств.

Статья 3

Основные промысловые данные

1. Для содействия эффективной оценке запасов государства выполняют в соответствии с согласованными процедурами достаточно подробный сбор и предоставление соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или договоренности следующих типов данных:

a) временные ряды статистических данных об улове и промысловом усилии с разбивкой по промыслам и флотам;

b) общий улов, выраженный в количестве, номинальном весе или и в том, и в другом, с разбивкой по видам (как являющимся, так и не являющимся объектом специализированного промысла), в зависимости от особенностей каждого промысла. [Номинальный вес определяется Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций как эквивалент выгрузки в живом весе,];

c) статистические данные о выбросах, включая при необходимости оценочные данные, выраженные в виде количества или номинального веса с разбивкой по видам, в зависимости от особенностей каждого промысла;

d) статистические данные о промысловом усилии для каждого промыслового метода; и

e) место, дата и время лова, а при необходимости и другие статистические данные о промысловых операциях.

2. Государства собирают также в подходящих случаях и предоставляют соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или договоренности информацию, помогающую в оценке запасов, включая следующие данные:

a) состав улова с разбивкой по размерам, весу и полу;

b) другую биологическую информацию, помогающую в оценке запасов, например информацию о возрасте, росте, пополнении, распределении и принадлежности запасов; и

c) результаты других соответствующих исследований, включая съемки численности, съемки биомассы, гидроакустические съемки, изучение естественно-природных факторов, влияющих на численность запаса, а также океанографические и экологические исследования.

Статья 4

Данные и информация о судах

1. Для стандартизации состава флотов и промысловой мощности судов, а также для пересчета различных единиц измерения промыслового усилия при анализе данных об улове и усилии государства должны собирать следующие типы данных о судах:

a) принадлежность судна, его флаг и порт приписки;

b) тип судна;

c) технические характеристики судна (например, конструкционные материалы, дата постройки, регистровая длина, валовый регистровый тоннаж, мощность главных двигателей, вместимость трюма и методы хранения улова); и

d) описание орудий лова (например, типы, технические характеристики и количество).

2. Государство флага будет собирать следующую информацию:

a) навигационное оборудование и средства определения местоположения;

b) аппаратура связи и международные радиопозывные; и

c) численность экипажа.

Статья 5

Отчетность

Государство обеспечивает, чтобы суда, плавающие под его флагом, с достаточно высокой периодичностью направляли его национальному рыбохозяйственному ведомству и, когда это согласовано, соответствующей субрегиональной или региональной организации или договоренности данные судовых журналов об улове и промысловом усилии, включая данные о рыболовных операциях в открытом море, для соблюдения национальных требований и региональных и международных обязательств. Такие данные передаются при необходимости по радио-, телексной, факсимильной или спутниковой связи или иными средствами.

Статья 6

Проверка данных

Государства либо, в зависимости от обстоятельств, субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности должны создавать механизмы проверки промысловых данных, как-то:

- a) проверку местоположения через систему слежения за судами;
- b) программы использования научных наблюдателей в целях слежения за уловом, промысловым усилием, составом улова (видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла) и другими деталями рыболовных операций;
- c) сообщения о маршруте судна, выгрузке и перевалке; и
- d) взятие проб в порту.

Статья 7

Обмен данными

1. Данные, собранные государствами флага, должны обмениваться на взаимной основе с другими государствами флага и соответствующими прибрежными государствами через надлежащие субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности. Такие организации или договоренности составляют и предоставляют данные своевременно и в согласованной форме в распоряжение всех заинтересованных государств на условиях, установленных организацией или договоренностью, при соблюдении конфиденциальности необобщенных данных и должны, насколько это осуществимо, разрабатывать системы баз данных, обеспечивающие эффективный доступ к данным.

2. На общемировом уровне сбор и распространение данных должны осуществляться через Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций. Там, где субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или договоренностей не существует, эта Организация по соглашению с заинтересованными государствами может заниматься этим и на субрегиональном или региональном уровне.

Приложение II

**РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПРИМЕНЕНИЕ ОПОРНЫХ КРИТЕРИЕВ
ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В СОХРАНЕНИИ ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ
И ЗАПАСОВ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ И УПРАВЛЕНИИ ИМИ**

1. Опорный критерий предосторожности - это выведенная согласованным научным порядком расчетная величина, которая соответствует определенному состоянию ресурса и промысла и которая может использоваться как ориентир для управления рыболовством.
2. Следует пользоваться двумя типами опорных критериев предосторожности: рыбоохранные, или предельные, критерии и рыбохозяйственные, или целевые критерии. Предельные опорные критерии устанавливают границы, призванные удерживать промысел в безопасных биологических рамках, в которых запасы способны обеспечить максимальную устойчивую добычу. Целевые опорные критерии предназначены для решения хозяйственных задач.
3. Опорные критерии предосторожности должны ориентироваться на конкретные запасы, учитывая, в частности, репродуктивную способность, восстанавливаемость каждого запаса и характеристики промыслов, на которых запас эксплуатируется, а также другие источники смертности и основные источники неопределенности.
4. Хозяйственные стратегии должны быть направлены на поддержание или восстановление популяций облавливаемых запасов, а в случае необходимости также ассоциированных и зависимых видов на уровнях, соответствующих заранее согласованным опорным критериям предосторожности. Такие критерии используются для задействия заранее согласованных мер по сохранению и управлению. Хозяйственные стратегии включают меры, которые могут осуществляться при приближении к опорным критериям предосторожности.
5. Рыбохозяйственные стратегии должны обеспечивать, чтобы риск превышения предельных опорных критериев был весьма низким. Если размеры запаса падают ниже предельного опорного критерия или если ему грозит риск упасть ниже такого критерия, должны приниматься меры по сохранению и управлению для содействия восстановлению запаса. Рыбохозяйственные стратегии должны обеспечивать, чтобы целевые опорные критерии в среднем не превышались.
6. Когда информация, позволяющая выводить опорные критерии для того или иного промысла, скудна или отсутствует, устанавливаются предварительные опорные критерии. Предварительные критерии могут устанавливаться по аналогии со сходными и более известными запасами. В таких ситуациях промысел подлежит усиленному мониторингу, с тем чтобы при поступлении более совершенной информации предварительные опорные критерии можно было пересмотреть.
7. В качестве минимального стандарта для предельных опорных критериев следует рассматривать коэффициент промысловой смертности, дающий значение максимальной устойчивой добычи. В отношении запасов, которые не подвергаются перелову, рыбохозяйственные стратегии должны обеспечивать, чтобы промысловая смертность не превышала той, которая соответствует максимальной устойчивой добыче, а биомасса не падала ниже заранее определенного порогового показателя. В отношении перелавливаемых запасов в качестве целевого показателя их восстановления может служить значение биомассы, которая дала бы максимальную устойчивую добычу.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Резолюция I

Скорейшее и эффективное осуществление Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими

Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб,

приняв Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими,

подчеркивая важность скорейшего и эффективного осуществления Соглашения,

признавая в связи с этим необходимость предусмотреть временное применение Соглашения,

подчеркивая важность быстрого вступления Соглашения в силу и скорейшего обеспечения всеобщего участия в нем,

1. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций открыть Соглашение для подписания в Нью-Йорке 4 декабря 1995 года;

2. настоятельно призывает все государства и других субъектов права, которые упомянуты в пункте 2b статьи 1 Соглашения, подписать его 4 декабря 1995 года или при ближайшей последующей возможности, а затем ратифицировать его или присоединиться к нему;

3. призывает государства и других субъектов права, которые упомянуты в пункте 2 настоящей резолюции, к временному применению Соглашения.

Резолюция II

Обзорные доклады Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб,

приняв Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими,

признавая важность периодического рассмотрения и обзора событий, касающихся сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими,

ссылаясь на резолюцию 49/28 Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 1994 года, в которой Ассамблея подчеркнула важность рассмотрения и обзора ею как всемирным учреждением, компетентным заниматься таким обзором, общих событий, касающихся морского права,

ссылаясь также на обязанность Генерального секретаря согласно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву представлять доклады о событиях, касающихся осуществления Конвенции,

признавая важность обмена между государствами и соответствующими межправительственными и неправительственными организациями информацией, касающейся осуществления Соглашения,

1. рекомендует Генеральной Ассамблее проводить обзор событий, касающихся сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, на основе доклада, который будет представляться Генеральным секретарем сначала на второй после принятия Соглашения сессии, а затем каждые два года;

2. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций при подготовке такого доклада учитывать информацию, предоставляемую государствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и ее органами по рыболовству, субрегиональными и региональными организациями и договоренностями по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими, а также другими соответствующими межправительственными органами и соответствующими неправительственными организациями;

3. просит также Генерального секретаря сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в том, чтобы обеспечивать координацию сообщений обо всех основных актах и мероприятиях в области рыболовства и стандартизацию необходимого научно-технического анализа в целях сведения к минимуму дублирования и уменьшения бремени отчетности для национальных администраций.
